

EN SEMINAR AS BART SE HÖLTN DE BOCH AS KIMMP KLÖFFT MEN VAN DOI TEMA

ABIA AS DER TURISMUS ONT DE KULTUR MEING ZÖMMÖRBETN

En eirta as kimmp, as de 15 va schantönderer, ka Pozza di Fassa/Poza bart se höltn an bichtegen treff ver de sprochminderhaitn va de inser provinz. S ist an seminar van titl «Minoranze linguistiche: un valore aggiunto per l'economia». Er kimmp oragnisiart va de inser Provinz zömm per de Eurac va Poazn, per en Comun General de Fascia, per en Kulturinstitut Lusérn ont pet en Bersntoler Kulturinsitut. Der zil van treff ist za verstea', zömm pet auskennlait en doi tema, abia as de sprochminderhaitn mechetn bërt gem en turismus ont en de birtschöft. S ist an tema as ist bolten bichte ver de inser gamoa'schöftn. An schouber vremen as kemmen za vertram de ferie sai' òlbe mearer enteressart za kennen de kultur van eirter as se pasuachen. Ont sèll mechet sai' an guatn mittl ver za lōng kennen de lokal kultur. Ver de inser gamoa'schöft, as hom a stōrcha identitet, de kultur mu sai' eppes va mearer za gem en de òndern. As de ònder sait, de lokal kultur mechet se a bea'ne versterchern, za sechen as de òndern asou enteressart sai'. Turismus ont birtschöft meing kemmen gaholven va de kultur, ont de meing hēlven en de lait za sai' a bea'ne mearer selbstbewusst va de sai' kultur. Ober, as de ònder sait, menns de lait as zuarkemmen nicht bissn va de lokal kultur ont va de sporch oder nèt enteressart sai' za bissn eppes, dōs mechet aa nèt hēlven en de lokal kultur. Men mias verstea' abia de



Letratt »Consorzio delle Pro Loco della Valle dei Mòcheni«

sprochminderhait mu eppes va mearer ver en turismus kemmen. De Eurac hòt schoa' en inser Tol an projekt gamòcht gahöp. Er hòt se gahoasn «Turismo e minoranze nella Valle die Mòcheni/Bersntol» ont er ist kemmen gamòcht zömm pet de hilf va de Region Trentino Sudtiro. An glaichen projektn ist kemmen gamòcht ka Lusérn. Der zil van projekt ist gaben za verstea' abia as zömpuntn sai' de lokal kultur ont der turismus. De hom gabelt omport gem en de doi vrog: „Der turismus gip eppes va mearer oder va minder en de kultur van a sprochminderhait?“ De untersuacher hom auklaup an schouber datn, de sai' gōngen za vrong en de lait ont en

“Abia miaset er sai' der turismus, ver za gem eppes va mearer en de gamoa'schöftn abia de inser, as hom a stōrcha kultur ont a lokal sproch?": en de doi vrog gip omport der seminar

de vremen ont dōra hom sa veròbetet de sai'negen resultatn as sai' kemmen vourstellt en de omtn van inser Tol. Ont iaz, òlbe as en doi tema, ist kemmen organisiart der doi treff. S bart toalnemmen der President, van NPLD (Network to promote linguistic diversity) Patxi Baztarrika Galparsoro as bart klōffen va de baschi. Dōra a relazion va Anna Scuttari ont va Elena Chiochetti va de Eurac va Poazn asn tema va scprohminderhaitn ont turismus. Ont zan leist de toalnemmer diskutiart van tema. Der treff bart se höltn en sitz van Comun General de Fascia en eirta as de 15 um viara nomitto.

LORENZA GROFF

GAMOA'N

Men mias zoln s zboate toal van Imis

S hòt zait finz as de 16 van soi mu'net ver za zoln der saldo va de Imis, as ist kemmen galeik en plòtz va de lmu ont va de Tasi. De sèlln as sai' enteressart miasn kriakt hom dahoa'm òlla de dokumentn. As de internetsaitn va de gamoa'n van inser Tol sai' drau de regln ver za zoln ont der verregl as ist kemmen u'ganommen va de Gamoa'. De adressn en internet sai': www.comune.fierozzo.tn.it/ www.comune.frassilongo.tn.it/ www.comune.paludelfersina.tn.it/

Men mu u'riaven de gamoa'omtn ver za hom òndra informazonen informazonen.

TOLGAMOA'SCHÖFT

Offetzaitn van omt va de Tolgamoa'schöft

Men lōk bissn as der Omt bou de lait meing se pavrong va de Tolgamoa'schöft Hoa Vazegu' ont Bersntol bart sperrt sai' as de 24 ont as de 31 van doi mu'net (lai nomitto).

BERSNTOL MEN MU OGEM DE ÒRBETN FINZ AS DE 30 VAN GENNER

DRAI KONKURSN VER A SPROCH

S Bersntoler Kulturinstitu hòt ausgaleik der bando 2015/2016 van konkurs «3x1, Drai konkursn ver a sproch». S sai' drai konkursn as kemmen gamòcht òll jor van van Institut ont as kemmen zuazolt va de Region Trentino-Sudtiro. Der zil ist za baitern aus der prauch va de inser sproch, ìberhaup van insertn jungn. De titln va de doin konkursn sai': «Schualer ont Student», «Filmer» ont «Schrift». Der earste, as kimmp organisiart van an schouber jarde, ist an konkurs ver de schualer va de earste- ont va de zboateschual ont ver de studentn. De schualer sai' austoaht en zboa kategorin, no en de schual as se mòchen: de earste kategori ist ver de schualer va de earsteschual, de zboate ver de sèlln va de boateschual, earste grad. Der

bando ver de studentn ist a bea'ne ònderst. De toalnemmer miasn hom nèt mear as 29 jor, de miasn inntschrim sai' en schualerzait 2014/15 en de zboateschual, zboate grad; oder en de òrbetschual oder en de universitet. De studentn aa sai' austoaht en zboa kategorin: earste kategori er de toalnemmer as hom finz as 17 jot ont zboate ver de sèlln va 17 finz as 29 jor. Sech ber iaz der konkurs Filmer An iata òrbet mias drinn hom sōchen as de gschicht, as de praich, as de kultur ont as de umbèlt va de bersntoler gamoa'schöft, ont/oder va de sai' lōntschöft. S sèll as kimmp tsōck en film mias sai' ver nèt minder as 70% en bersntolerisch. De kritern za gem de punktn en de òrbetn sai': s sai' originèll ont hom tschērht an guatn innhòlt, der vurm as ont de technischn

kompetenzn. Sech ber iaz der konkurs «Schrift». S ist an konkurs ver poesie ont tèckstn as bersntolerisch ont de toalnemmer miasn hom mear as 18 jor. De tèckstn en prosa miasn sai' lōnk va de 4.000 as de 12.000 drick, de poesie, en rima aa, ober nèt mear as drai en gōzn. Ver òlla drai de konkursn, de òrbetn miasn trong oder pet de post tschickt kemmen en Bersntoler Kulturinstitut en Palai vour za mitto va de 30 van genner 2016. S toalnemm ist umensist ont de toalnemmen meing nèt ogem mear as an òrbet ver an iatn konkurs (de doi regl gilet nèt ver en konkurs Filmer). Der bando ver za nemmen toal ist en internet as de sait www.bersntol.it. Guata òrbet en òlla de sèlln as belln se innschraim!

LORENZA GROFF



BERSNTOL COME VIENE RICONOSCIUTO IL LIVELLO DI CONOSCENZA DELLA LINGUA MÖCHENA

Un idioma, nel momento stesso in cui viene riconosciuto da legislatore, ottenendo quindi lo status di lingua, acquisisce una serie di diritti, come la possibilità di essere utilizzato in situazioni formali, il diritto di venir scritto e così via. A tutti questi diritti si accompagnano anche dei doveri, che nella pratica si traducono nella necessità di avere personale titolato a scriverla, di avere una conoscenza diffusa delle regole scritte, di procedere all'insegnamento e così via. La lingua passa, per così dire, da un ambito più intimo, rivolto verso il proprio interno ad un piano di ufficialità. A questo proposito, si sono appena conclusi, come ogni anno, i termini per sostenere le prove di "Accertamento della conoscenza della lingua e della cultura mòchena". Si tratta di un esame finalizzato al riconoscimento della conoscenza della lingua con un'attestazione che viene rilasciata dalla Comu-

nità Alta Valsugana e Bersntol e che garantisce titolo di precedenza assoluta nell'accesso al pubblico impiego. Le prove si articolano su quattro livelli, ciascuno dei quali corrisponde al quadro comune di riferimento europeo raccomandato dal Consiglio d'Europa. In particolare, per ogni grado, il livello di conoscenza della lingua richiesto è rapportato alle mansioni professionali che il candidato è chiamato a ricoprire. Solo per il primo livello si prevede esclusivamente la prova orale mentre gli altri prevedono due prove, una scritta, che verifica le competenze ortografiche, lessicali e morfosintattiche, e per i livelli superiori, la capacità di traduzione e, e un'altra orale. Per quanti richiedono l'attestazione finalizzata all'insegnamento, viene verificato anche il grado di conoscenza della lingua tedesca, che è considerata dalla normativa la lingua di riferimento per le comunità

ESAME DI BERSNTOLERISCH



mòchena e cimbra e per la quale esistono da anni nel mondo della scuola dell'obbligo, numerosi progetti volti all'insegnamento. L'obbligatorietà delle attestazioni linguistiche per l'accesso al pubblico impiego garantisce la presenza di personale adeguatamente preparato negli enti e nelle amministrazioni locali e sancisce il diritto dei cittadini appartenenti alle popolazioni di minoranza della provincia di Trento ad utilizzare la propria lingua nelle comunicazioni verbali e scritte con le istituzioni. A qualche anno dall'approvazione dei primi attestati, il bersntolerisch è ormai entrato a pieno titolo anche nelle istituzioni pubbliche e la lingua scritta ha assunto una visibilità sempre maggiore. Ma il cambiamento che risulta più importante credo sia avvenuto all'interno della comunità. Si è assistito ad un interesse crescente per la lingua mò-

chena, e sempre più persone, giovani soprattutto, si sono accostati alla lingua scritta. Questo è un passo fondamentale perché apprendimento della lingua scritta, se nei bambini è legata al mondo della scuola, negli adulti non era un processo automatico. Prova ne è il sempre maggior numero di partecipanti ai corsi di mòchena da un lato, e alle prove di conoscenza della lingua dall'altro. E il sempre maggior numero in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua. Un interesse, questo, che non si limita solo alla nostra comunità ma interessa anche moltissime persone esterne interessate a conoscere la lingua mòchena. Credo che questo, al di là di attestazioni e verifiche, sia l'aspetto più importante. La lingua scritta che, a poco più di dieci anni dalla pubblicazione del codice di scrittura, sta diventando patrimonio della comunità.

LORENZA GROFF